BOLETÍN DEL SERVICIO DE EUSKERA DEL VALLE DE ARANGUREN

Berritsu

35. Zk.
Martxoa 2021

ARANGUREN IBARREKO EUSKARA ZERBITZUAREN BULETINA

D EREDUA
Beren desioak betetzeko tresna

MODELO D
La herramienta con la que podrán cumplir sus deseos

• HAURREN AURREMATRIKULAZIO EPEA.

Martxoaren 1etik 15era Ttipi-Ttapa Haur Eskolan eta Aste Santuko oporren ondotik, apirilaren erdialdean, Irulegi I.P.an.

Argazkia: © Manu Alvarez

HAURRAK
IPUIN-KONTALARIAK

GAZTE ETA HELDUAK
IRAKURKETA TALDEA

elaide

BALIABIDEAK KLIK BATEAN
ELAIDE.EUS ETA ERA.EUS

OHAR GARRANTZITSUA: Jarduera guztiak osasun egoeraren menpe egongo dira eta indarrean dagoen araudian xedatutakoari eta egiten diren unean ezarritako edukierei jarraituko zaie; beraz, jarduerek aldaketak izan ditzakete.

ASPALDITIK GATOZ ETA URRUTIRA GOAZ

Aukera ezberdinen artean, D eredua da murgiltze goiztiarraren bidez Nafarroako bi hizkuntzak, gaztelania eta euskara, erabat menperatzea eta atzerriko hizkuntza batean oinarri sendoa bereganatzea bermatzen duen bakarra.

Aranguren Ibarreko Udalak, sinatzen duten beste Nafarroako Tokiko Entitateekin batera, **"Aspalditik gatoz, urrutira goaz. Euskarazko irakaskuntza. D eredua"** goiburua duen kanpaina bultzatzen du. Kanpaina honen bidez, euskarazko hezkuntza prestakuntza tekniko, gizatiar eta eleaniztuna jasotzeko tresna gisa interesgarria dela jakinarazi nahi zaie familiei, baita bertan familiek laguntza aktiboa izaten dutela hezkuntza-prozesuan zehar ere.

Mutiloako Irulegi izeneko IP berrian, D eredua eskaintzen da. Jarraian Javi Martin ikastetxeko zuzendariak bertan hezkuntza nola ulertzen duten eta nola lan egiten duten kontatuko digu.

Nafarroan hezkuntza eredu bat baino gehiago dago, zein da D ereduaren helburua?
Gure helburua ikasleak eleanitzak izatea da, euskara eta gaztelania edozein testuinguruan erraz moldatzeko moduan ezagutzea eta ingelesaren ezagutza ertaina lortzea, eguneroko egoeratan ahoz zein idatziz ulertzeko nahikoa.

Nola lan egiten da D ereduan? Zer da murgiltze eredua?
Murgiltze-eredua urte askoko esperientzian oinarritzen da, non frogatu baita hizkuntza bat ikasteko metodorik eraginkorrena hizkuntza horrekiko esposizioa ahalik eta handiena izatea dela. Horregatik, funtsezkoa da eskolan haurrekin aritzen diren langileak (hezitzaileak, administrazioko eta zerbitzuetako langileak...) euskaldunak izatea eta murgiltze hori ez etetea.

Zeintzuk dira Irulegi IParen ezaugarriak?
Gure eskolak metodologia aktiboen aldeko apustua egiten du, eta, horretarako, maila ezberdinen arteko elkarreraginean oinarritutako proposamen didaktikoak bultzatzen ditu. Egiten dugun giro edo tailerren araberako metodologiaren arabera, adin desberdinetako haurrek une eta ikaskuntza berak dituzte.
Ibarrean sustraitutako eskola bat eraiki nahi dugu, erakunde ezberdinekin koordinatuz eta elkarlanean eta familien eskola-bizitzako parte-hartze handiarekin.

Metodologia horietara egokitzeko pentsatuta eta diseinatuta dago eraikina, eremu ireki eta gardenen eta altzarien bidez elkarlanerako bidea errazteko.

Ikastetxeari buruzko informazio gehiago nahi duten familiek zer egin behar dute?
Ate irekiak dagoeneko egin ditugun arren, interesa duten familiak, edozein zalantza argitzeko edo hitzordua jartzeko, posta elektronikoz edo telefonoz, gurekin harremanetan jar daitezke. Gure web orriak ere balioko du komunikaziorako, gure proiektua aurkezteko bideoekin eta aurrematrikulazioaldiari buruzko guztiarekin eguneratuko baitugu.

Haurrak

AURREMATRIKULAZIOA

0-3 URTE
(2019-2021 urte tartean jaioak).
Ttipi-Ttapa Haur Eskola
(euskarazko lerroa)
Ibaialde pasealekua 1
Epea: martxoak 1etik 15era
Informazio gehiago:
Tel. 948 231 593
ttipittapa@ttipi-ttapa.es

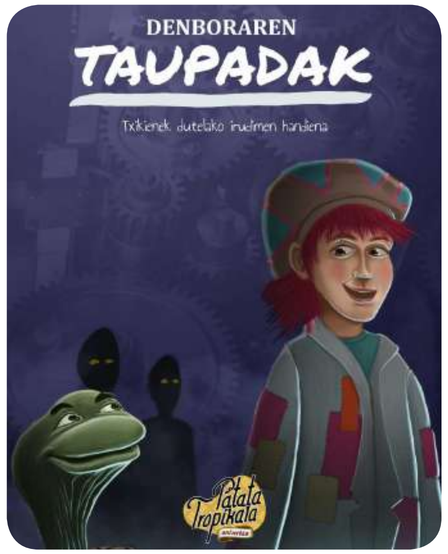
3 URTE
(2018an jaiotakoak)
Irulegi Ikastetxe Publikoa
Irulegi Mendia k/ 1
Epea: apirilaren erdialdea
Más información:
Tel. 848 980 080
irulegiip@educacion.navarra.es

IPUIN-KONTALARIA

*Ipuina: **"Ez dut eperrik jan nahi"***
*Narratzailea: **Ventura Ruiz***

Ipuin batzuen amaieran, zoriontsuak badira, eperrak jaten dituzte, baina niri ez zait gustatzen hegaztiak jatea, eta are gutxiago eperrak. Barazkijalea bihurtuko naiz ipuin hauei beste amaiera bat emateko.
Doako jarduera 4 urtetik gorako haurrentzat

MARTXOAK 3, ASTEAZKENA
18:00 ETAN
ARANGUREN IBARREKO KULTUR ETXEKO AUDITORIOAN. EGUZKI PL.



HAUR ETA FAMILIENTZAKO ANTZERKIA

*Antzezlana **"Denboraren taupadak"***
*Taldea: **Patata Tropikala***

Odei lantegi zaharrera iritsi da, han denak haserre bizi dira, eta… ez dute ezertarako astirik! Mari ipuin-kontalariaren arabera, kutsakorra da.
3 urtetik gorako haurrentzat eta familientzat gomendatua
Iraupena: **60 minutu**
Sarrera: **3 euro**

MARTXOAK 7, IGANDEA
17:00ETAN
ARANGUREN IBARREKO KULTUR ETXEKO AUDITORIOAN

LARUNBLAI: AISIALDI TALDEA

D ereduko 2. eta 6. maila bitarteko haurrez osatutako euskarazko aisialdi talde hau urrian hasi zen.
Taldeko partaide izan nahi baduzu, bidali mezua e-posta honetara: **aepalza@topagunea.eus**

OSTIRALETAN
16:45 – 19:15
IBAIALDEKO LOKALETAN (MUTILOA)

Gazte eta Helduak

IRAKURKETA TALDEA

Koordinatzailea: ***Jon Alonso***
Hurrengo irakurgaia: ***"Amek ez dute" de Katixa Agirre***
Informazio gehiago: **irulegieuskarataldea@gmail.com**

HILEROKO AZKEN OSTEGUNA (HURRENGOA OTSAILAK 25EAN IZANGO DA)
19:00ETAN
KULTUR ETXEA

Antolatzailea: ***Irulegi Euskara Taldea***

TRIKITIXA ETA PANDERO IKASTAROAK

Antolatzailea: ***Irulegi Euskara Taldea***

Iraupena: ***ekainera arte.***
Informazio gehiago: **irulegieuskarataldea@gmail.com**
Trikitixa ikastaroaren prezioa: **57 EURO/HILEKO**
Pandero ikastaroaren prezioa: **35 EURO/HILEKO**

ASTEARTEAK
17:15-18:15
KULTUR ETXEA (MUTILOA)

Guztientzat

IRAKURRI, GOZATU ETA OPARITU PROGRAMA

Irakurzaletasuna sustatzeko programa honen 2020ko udazkeneko edizio bereziko parte-hartzaileen artean zozketatu zen **e-bookaren irabazlea Maddi Litago Urrutia** izan da. **ZORIONAK!**

BALIABIDEAK... KLIK BATEAN!

era.eus

Webgune honen helburua euskaraz ikasten duten haurren gurasoei beren seme-alaben ikas-prozesua osatzeko laguntza eta baliabideak eskaintzea da. Haurrek ikastetxeetan dagokien adinerako ezagutzak eta gaitasunak jasotzen eta garatzen dituzte, baina euskarak gizartean duen presentzia desorekatua kontuan hartuta, ezagutza eta gaitasun horiek eskolaz kanpoko ere indartzea egokia da, esaterako, etxean, kultur jardueretan edo eskolaz kanpoko jardueretan.

elaide.eus

Elaide.eus plataforma digitalak laguntza eta baliabideak eskaini nahi dizkie euskara ikasten dutenei edo euskararen mundura hurbildu nahi dutenei.

elaide

EUSKALDUNEN FITXATEGIA

2009an Aranguren Ibarreko Udalak Ibarreko Euskaldunen Fitxategi bat sortzea erabaki zuen. Fitxategi horren helburua hala nahi zuten biztanleei Ibarrean antolatzen diren euskarazko edo euskarari buruzko jarduerak modu eraginkorragoan jakinarazi ahal izatea da. Horrelako jardueren berri jaso nahi baduzu edo fitxategian egoteko fitxa bete zenuenetik zure daturen bat (e-posta, telefonoa…) aldatu baduzu, jar zaitez udaleko Euskara Zerbitzuarekin harremanetan.

EUSKARA ZERBITZUA

Udalaren helburua Ibarreko talde eta norbanakoekin elkarlanean aritzea da. Ibarrean euskaraz edo euskarari buruzko jardueraren bat antolatzeko proposamenik baldin baduzu, jarri zaitez gurekin harremanetan.

Aranguren Ibarreko Udala, 1. pisua.
Mutiloa pl/ z/g. Mutiloa
Astelehenetik ostiralera,
9:00-14:00
948 15 01 93
euskara@aranguren.es

Ayuntamiento del Valle de Aranguren
Aranguren Ibarreko Udala

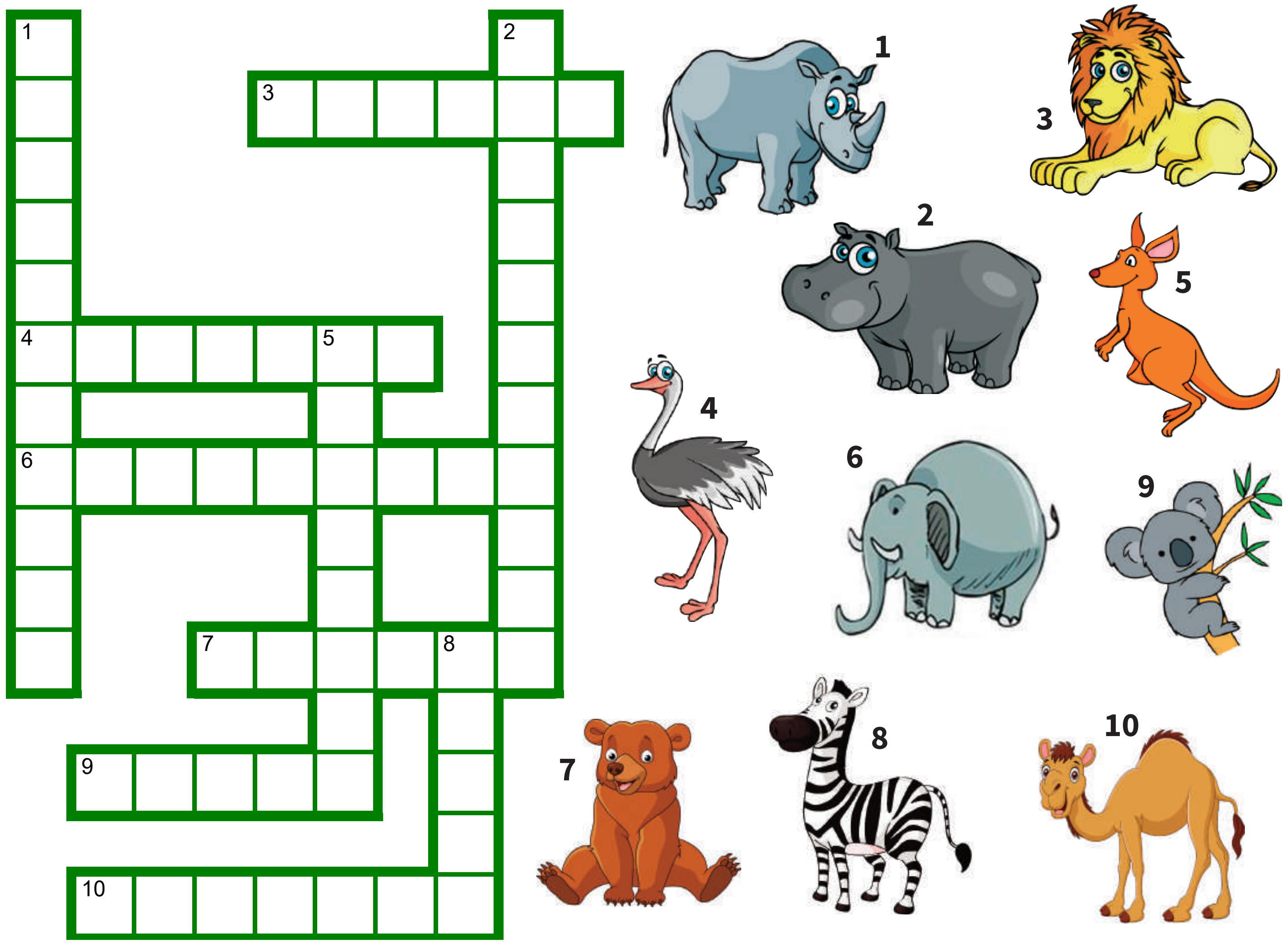
DENBORA-PASAK

Autodefinitua

- HAZAMA, UNIDE / IZENAK AZTERTZEN DITUEN JAKINTZA
- ZENTIMETRO / GAU GUZTIETAN (ALDERANTZIZ)
- ESTATU BATEN BURU / ADIA, AUHENA
- OINAZEA / KARTA-JOKO
- BAKARKA ABESTEN DUENA / ELEMENTU KIMIKO
- OINARRIZKO EDARI / BEGIRUNE
- HITZARMENAK / ARROZA
- ZATIA, PUSKA / IKUSI (LABURDURA)
- KILKER / USOAK
- AUKERA PAREGABE / ZAKURRA
- EURI ASKO EGITEN DUEN GARAI / IRENTSI
- TIRO BOKAL BARIK / EUSKAL HERRIA
- GEZIAK JAURTITZEKO ARMA / HIZKETAN
- ARTXIBO MOTA / POESIA LANA
- ARGAZKIKO IKASTETXEA / NAFARROAKO IBAIA
- ESNEA EMATEN DUEN ABEREA / LUR-SAILA
- ISRAELGO LEHEN ERREGEA / GIPUZKOAKO UDALERRIA
- SILABA HINDUISTA / ITXAROTE
- TONA / ATZIZKI TXIKIGARRIA
- SORGINEN BATZARRA / SASOIRA HELDU
- BAT ERROMATAR ZENBAKIZ / NEUK
- ARABAKO KONTSUMITZAILEEN ELKARTEA / DI HITZ ELKARKETAN
- NEKAZARI / BEDERATZI ERROMATAR ZENBAKIZ
- BOKAL ERREPIKATUA
- IMITATZEA / ZORATU
- ATOMO KARGATUA / LITROA
- DESIRA ADIERAZTEKO HITZA
- ERREPIKATUZ, GOROTZA

Hitz gurutzatuak

Ematen dizkizuegun zenbakiez baliatuz, kokatu animalia hauen izen bakoitza bere tokian.



Gurutzegrama

	1	2	3	4	5	6	7	8
1					■			
2				■				
3								
4								
5							■	
6		■				■		
7	■							
8								
9					■			
10				■				

ESKER-ESKUIN

1. Euriaz eta kidekoez mintzatuz, kopuru handia, erauntsia. | Joka, jotzen. 2. Haur hizkeran, altxatu. | Kasik, abantzu. 3. Erraz samintzen dena. 4. Sakristaua. 5. Abestia. 6. Etxeko ura berotzeko erabiltzen den erregai. | Galioaren sinboloa. 7. Pertsonez mintzatuz, sendo, indartsu. 8. Mailua, bereziki mailuxka. 9. Trikitian, adore emateko esaten den hitza. | Ahots. 10. Zerbaiterako gogo bizia, irrika. | Da, haiei.

GOITIK BEHERA

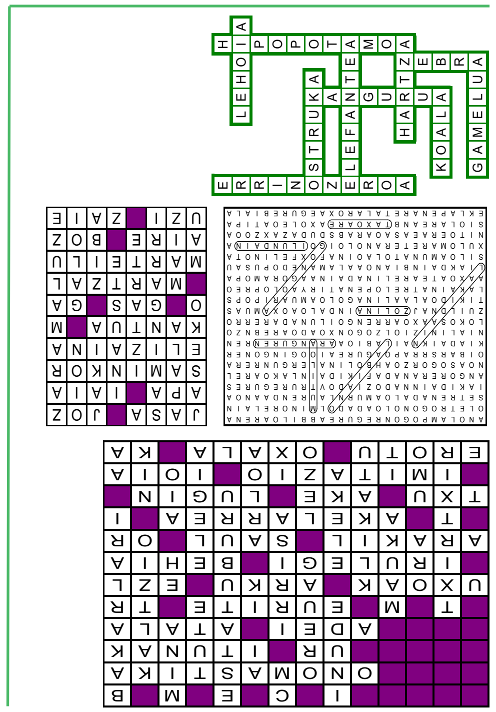
1. Ganorazko. | Katuaren ahotsa. 2. Laua, xumea. | Sarritan. 3. Samintzen duena. 4. Hankarte. 5. Landareari adarrak moztea. 6. Janaria. | Zurezko jostailua, udare baten itxura duena. 7. Arabako udalerria. | Militarren uniformeetan graduaren bereizgarri. 8. **Argazkiko pertsonaia.**

Hizki zopa

Dakizunez, gure Ibarra zortzi herrik osatzen dute. Aurkitu izenak hizki zopan!

```
A N O L A M P O G O N R E G U R E A B B I L O A R E N A
O L E T R O G O N O L O A D A D O L M I N O R E L A I N
S E T R E N A D A L O A M U R N L A U R E N D A A N O A
I A K I D A I N N A D O Z I A D O V T R U R E G U R E S
A N G O R E R A N A D A F I K I D A I N L A K O A R E L
N O A S O G O R Z O A H B O L I N A L E R G U N R E R A
O I B A R S R R A P O A G U R E A I O O G I N G O N E R
K I A D A I K N A I L A B I O A A R A N G U R E N R E N
N I A L I N I Z I O L Z O G O N X O A D O A R E B N Z O
L O K O S A A X O A R R E N G O I L U N A D A R E R R O
Z U I L D N A J Z O L I N A I N D A L O A O X A M U A S
T I K I D O A L A A L I N A G O L O A M U A R I P O P S
L A K A I N A T R E L O P E N A T I R Y A O L O P R E O
A A X O A T E A R E L I N A D A I N A A G O R A M O P A
L I A K D A I N B I A N O A A L A M A N E D O P U S A U
S I L O A M U N A T O L A O I N A F O X F E L I N O T A
X U L O M A R E T E R A N O L O I G O I L U N D A I N A
N I T O E R A E A S A O A R A B S D U D A Z A X Z O O A
S I O L A R E A N B T A X O A R E A X O L E O A T I P A
E K L A P E N A R E T A L A R O X A E G U R E B I A L A
```

Ebazpenak



BOLETÍN DEL SERVICIO DE EUSKERA DEL VALLE DE ARANGUREN

Nº35
Marzo 2021

Berritsu

ARANGUREN IBARREKO EUSKARA ZERBITZUAREN BULETINA

D EREDUA
Beren desioak betetzeko tresna

MODELO D
La herramienta con la que podrán cumplir sus deseos

• PERIODO DE PREMATRICULACIÓN DE NIÑOS Y NIÑAS.

Del 1 al 15 de marzo en Ttipi Ttapa y en C.P. Irulegi a mediados de abril, después de Semana Santa.

Argazkia: © Manu Alvarez

INFANCIA
TEATRO INFANTIL FAMILIAR

JÓVENES Y ADULTOS
GRUPO DE LECTURA

elaide

RECURSOS EN UN CLICK
ELAIDE.EUS Y ERA.EUS

NOTA IMPORTANTE: La realización de todas las actividades, quedará sujeta a la situación sanitaria existente y se atenderá a lo dispuesto en la normativa vigente y a los aforos indicados en el momento de la realización de los mismos, por lo que podrían sufrir modificaciones.

NO IMPORTA DE DÓNDE VIENES, SINO A DÓNDE VAMOS

Entre las diferentes opciones, el modelo D es el que a través de la inmersión lingüística temprana garantiza el pleno dominio de las dos lenguas propias de Navarra, el castellano y el euskera, y la adquisición de una sólida base en una lengua extranjera.

El Ayuntamiento del Valle de Aranguren junto a las Entidades Locales de Navarra firmantes impulsan la campaña llamada **"No importa de dónde vienes sino a dónde vamos. Educación en euskera. Modelo D"**. A través de esta campaña quieren transmitir a las familias el interés de la educación en euskera como instrumento para una formación de carácter técnico, humano y multilingüe y donde las familias encontrarán un acompañamiento activo durante el proceso educativo.

En el nuevo Colegio Público Irulegi de Mutilva se ofrece el modelo D. A continuación, Javi Martin, el director, nos hablará de cómo entienden la educación y cómo trabajan en este centro.

En Navarra existen varios modelos educativos, ¿Cuál es el objetivo del modelo D?

Nuestro objetivo es que el alumnado sea plurilingüe, con un dominio total del euskera y castellano que les permita desenvolverse con fluidez en cualquier contexto y con un conocimiento medio del inglés que les posiblite una comprensión oral y escrita en situaciones cotidianas.

¿Cómo se trabaja en el modelo D? ¿Qué es el modelo de inmersión?

El modelo de inmersión se basa en una experiencia ya de muchos años en los que se ha demostrado que el método más eficiente para aprender una lengua es estar expuesto a ella durante el mayor tiempo posible. Por este motivo, es fundamental que en la escuela el personal que interviene con los niños y niñas (educadores, personal de administración y servicios...) sean euskaldunes y no se rompa esa inmersión.

¿Cuáles son las características del CP Irulegi?

Nuestra escuela tiene una apuesta por las metodologías activas, impulsando propuestas didácticas basadas en la interacción internivelar. la metodología por ambientes o talleres que llevamos a cabo supone que niños y niñas de distintas edades comparten momentos y aprendizajes.

Queremos construir una escuela enraizada en el Valle, con coordinación y participación de las distintas entidades y con una fuerte implicación de las familias en la vida escolar.

El edificio está pensado y diseñado para adecuarse a estas metodologías, con espacios abiertos y transparentes y mobiliario que facilita el trabajo colaborativo.

¿Qué tienen que hacer las familias que tengan interés en conocer más cosas del centro?

Aunque las jornadas de puertas abiertas ya las hemos llevado a cabo, las familias interesadas pueden ponerse en contacto con nosotros vía mail o teléfono para resolver cualquier duda o concertar una cita. Nuestra página web también servirá de comunicación ya que iremos actualizándola con videos de presentación de nuestro proyecto y todo lo relativo al periodo de prematriculación.

Infancia

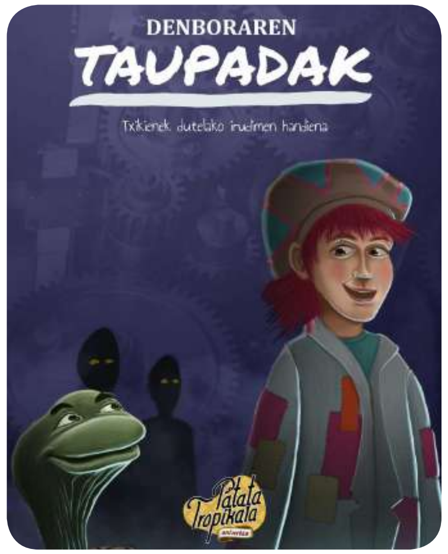
PRE-MATRICULACIÓN	***0-3 AÑOS (NACIDOS 2019-2021).*** Escuela Infantil Ttipi-Ttapa (línea en euskera) Paseo Ibaialde 1 Plazo: 1 al 15 de marzo Más información: Tel. 948 231 593 Email: ttipittapa@ttipi-ttapa.es	***3 AÑOS (NACIDOS EN 2018)*** Colegio Público Irulegi C/ Monte Irulegi 1 Más información: Tel. 848980080 Email: irulegiip@educacion.navarra.es

CUENTACUENTOS

*Cuento: **"Ez dut eperrik jan nahi"***
*Narradora: **Ventura Ruiz***

Al final de algunos cuentos, si son felices, comen perdices, pero a mí no me gusta comer aves, y menos perdices. Me convertiré en vegetariana para dar otro final a estos cuentos.
Actividad gratuita para niños mayores de 4 años.

- **3 DE MARZO, MIÉRCOLES**
- **18:00 HORAS**
- **AUDITORIO DE LA CASA DE CULTURA DEL VALLE DE ARANGUREN. PL/ EGUZKI.**



TEATRO INFANTIL FAMILIAR

*Obra **"Denboraren taupadak"***
*Compañía: **Patata Tropikala***

Odei llega a la vieja fábrica, allí todos viven enfadados, y… no tienen tiempo para nada! Según Mari cuentacuentos, es algo contagioso.
Recomendada para niños y niñas a partir de 3 años y público familiar.
Duración: **60 minutos**
Entrada: **3 euros**

- **7 DE MARZO, DOMINGO**
- **17:00 HORAS**
- **AUDITORIO DE LA CASA DE CULTURA DEL VALLE DE ARANGUREN**

LARUNBLAI: GRUPOS DE OCIO

Este grupo de ocio en euskera para niños y niñas del modelo D que estén cursando entre 2º y 6º de Primaria comenzó en octubre.
Si quieres entrar a formar parte del grupo escribe a:
aepalza@topagunea.eus

VIERNES
16:45 – 19:15
LOCALES DE IBAIALDE (MUTILVA)

Jóvenes y Adultos

GRUPO DE LECTURA

Coordinador: ***Jon Alonso***
Próxima lectura: ***“Amek ez dute” de Katixa Agirre.***
Más información: **irulegieuskarataldea@gmail.com**

ÚLTIMO JUEVES DE CADA MES (EL PRÓXIMO SERÁ EL 25 DE FEBRERO)
19:00 H
CASA DE CULTURA

Organizado por ***Irulegi Euskara Taldea***

Organizado por ***Irulegi Euskara Taldea***

CURSOS DE TRIKITIXA Y PANDERO

Duración: hasta ***junio***
Precio curso de trikitixa: **57 EUROS/MES**
Precio curso pandero: **35 EUROS/MES**
Más información: **irulegieuskarataldea@gmail.com**

MARTES
17:15-18:15
CASA DE CULTURA (MUTILVA)

Para Todos y Todas

PROGRAMA IRAKURRI, GOZATU ETA OPARITU (lee, disfruta y regala)

La **ganadora del e-book** que se sorteó entre los participantes de la edición especial de otoño del 2020 de este programa para el fomento de la lectura ha sido **Maddi Litago Urrutia. ZORIONAK!**

RECURSOS EN UN CLICK!

era.eus

El objetivo de la plataforma era.eus es ofrecer ayuda y recursos a las familias para que puedan acompañar a sus hijas e hijos en el proceso de aprendizaje en euskera. El alumnado desarrolla en la escuela las capacidades y conocimientos lingüísticos correspondientes a su edad. Sin embargo, es muy beneficioso reforzar las capacidades aprendidas en la escuela también fuera ella; por ejemplo en casa, en las actividades extraescolares o por medio de las variadas propuestas culturales existentes.

elaide.eus

La plataforma digital elaide.eus pretende ofrecer ayuda y recursos a quienes aprenden euskara o querrían acercarse al mundo del euskara.

elaide

FICHERO DE VASCO HABLANTES

En 2009 el Ayuntamiento del Valle de Aranguren decidió crear un Fichero de Vasco Hablantes. El objetivo de ese fichero es poder comunicar de manera más eficaz las actividades en euskera y sobre el euskera a todos aquellos habitantes del Valle que así lo deseen. Si deseas recibir información sobre este tipo de actividades o si has modificado algún dato (correo electrónico, teléfono…) desde que rellenaste la ficha para estar en dicho fichero, ponte en contacto con el Servicio de Euskera.

SERVICIO DE EUSKERA

El objetivo del Ayuntamiento es trabajar en colaboración con los grupos y habitantes del Valle. Si tienes alguna propuesta para que en el Valle se organice alguna actividad en euskera o sobre el euskera, ponte en contacto con nosotros.

Ayuntamiento del Valle de Aranguren,
1er piso • Pl. Mutiloa s/n Mutilva.
De lunes a viernes
9:00-14:00
948 15 01 93
euskera@aranguren.es

Ayuntamiento del Valle de Aranguren
Aranguren Ibarreko Udala